

In Anlehnung an die kürzlich erfolgten Abänderungen in bezug auf den Begriff « vollwertiger Polizeidienst » muß die Bestimmung « in Zusammenarbeit mit anderen Gemeinden » ebenfalls erweitert werden.

Nummer 4 Buchstabe b des Rundschreibens vom 3. März 1995 wird demnach durch folgende Bestimmung ergänzt:

« oder zusammen mit der Gendarmerie im Rahmen einer anerkannten und einsatzfähigen Interpolizeizone ».

Ich möchte Sie bitten, das Datum, an dem das vorliegende Rundschreiben im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden ist, im *Verwaltungsblatt* zu vermerken.

Der Minister des Innern,
J. Vande Lanotte.

[97/00599]

10 JUNI 1997. — Circulaire POL 37bis complétant la circulaire POL 37 du 28 janvier 1993 relative au statut de l'agent auxiliaire de police. Normes permettant un cadre d'agent auxiliaire. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire POL 37bis du Ministre de l'Intérieur du 10 juin 1997 complétant la circulaire POL 37 du 28 janvier 1993 relative au statut de l'agent auxiliaire de police. — Normes permettant un cadre d'agent auxiliaire (*Moniteur belge* du 4 juillet 1997), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy.

[97/00599]

10 JUNI 1997. — Omzendbrief POL 37bis tot aanvulling van de omzendbrief POL 37 van 28 januari 1993 betreffende het statuut van de hulpagent van politie. — Normen die een formatie van hulpagenten toelaten. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief POL 37bis van de Minister van Binnenlandse Zaken van 10 juni 1997 tot aanvulling van de omzendbrief POL 37 van 28 januari 1993 betreffende het statuut van de hulpagent van politie. — Normen die een formatie van hulpagenten toelaten (*Belgisch Staatsblad* van 4 juli 1997), opge maakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

[97/599]

10. JUNI 1997 — Rundschreiben POL 37bis zur Ergänzung des Rundschreibens POL 37 vom 28. Januar 1993 über das Statut des Polizeihilfsbediensteten Normen, die einen Stellenplan für Polizeihilfsbedienstete ermöglichen. — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens POL 37bis des Ministers des Innern vom 28. Mai 1997 zur Ergänzung des Rundschreibens POL 37 vom 28. Januar 1993 über das Statut des Polizeihilfsbediensteten — Normen, die einen Stellenplan für Polizeihilfsbedienstete ermöglichen, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy.

Anlage

10. JUNI 1997 — Rundschreiben POL 37bis zur Ergänzung des Rundschreibens POL 37 vom 28. Januar 1993 über das Statut des Polizeihilfsbediensteten Normen, die einen Stellenplan für Polizeihilfsbedienstete ermöglichen

An die Frau Provinzgouverneurin und an die Herren Provinzgouverneure

Zur Information:

An die Frauen und Herren Bezirkskommissare

An die Frauen und Herren Bürgermeister und Schöffen

Sehr geehrte Frau Gouverneurin,

Sehr geehrter Herr Gouverneur,

gemäß Punkt III Buchstabe b des Rundschreibens POL 37 vom 28. Januar 1993 über das Statut des Polizeihilfsbediensteten, zur Ersetzung des Rundschreibens POL 37 vom 5. Februar 1991, kann ein Stellenplan für Polizeihilfsbedienstete — sofern er von der Funktion her begründet ist — in Gemeinden eingeführt werden, deren Stellenplan zwar weniger als 50 Mitglieder umfaßt, die jedoch einen Einsatzbereitschaftsdienst rund um die Uhr, eventuell zusammen mit anderen Gemeinden, organisieren.

In Anlehnung an die kürzlich erfolgten Abänderungen in bezug auf den Begriff « vollwertiger Polizeidienst » muß die Bestimmung « zusammen mit anderen Gemeinden » im Hinblick auf die Gewährung der Beihilfe für die Anwerbung von zusätzlichem Personal zugunsten des Polizeidienstes, wobei ich auf mein Rundschreiben vom 21. November 1996 (Globalplan für Arbeitsbeschaffung, Wettbewerbsfähigkeit und soziale Sicherheit — Finanzielle Beihilfe zur Anwerbung von zusätzlichem Personal zugunsten des Polizeidienstes — *Belgisches Staatsblatt* vom 21. Dezember 1996) verweise, ebenfalls erweitert werden.

Punkt III Buchstabe b des Rundschreibens POL 37 vom 28. Januar 1993 wird demnach durch folgende Bestimmung ergänzt:

« oder zusammen mit der Gendarmerie im Rahmen einer anerkannten und einsatzfähigen Interpolizeizone ».

Ich möchte Sie bitten, das Datum, an dem das vorliegende Rundschreiben im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden ist, im *Verwaltungsblatt* zu vermerken.

Der Minister des Innern,
J. Vande Lanotte.